

Porównanie tłumaczeń II Piotra 2:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	i miasta Sodomy i Gomory spopieliwszy, zniszczeniem potępił, [jako] przykład mających nastąpić czyniących bezbożność umieściwszy,
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	i miasta Sodomy i Gomory obróciwszy w proch obalenie potępił za przykład mających nastąpić dla czynić bezbożność umieszczając
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	również miasta Sodomę i Gomorę* potępił, obróciwszy w proch przez zagładę,** postawiwszy za przykład*** tego, co ma spotkać bezbożność,****[*10 19:24-25; 50 29:22-23][**Zagłada, καταστροφή (katastrofe), brak w □ 72 B C 1241 1739 1881, lecz może przez homoioarkton (pominięcie spowodowane przez podobieństwo z sąsiadującym słowem, w tym przyp. κατέκρινεν).][***40 26:10; 470 10:15; 470 11:23-24; 520 9:29][****bezbożność, ἀσεβείν, κ (IV) A; bezbożnych, ἀσεβέ (σ) ιν, □ 72 (III/IV) B; w l; 680 2:6L.]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	i miasta Sodomy i Gomory spopieliwszy (na) [przewrócenie] zasądził*, (jako) pokazanie mających nastąpić (dla) bezbożnych** umieściwszy, ¹⁾²⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	i miasta Sodomy i Gomory obróciwszy w proch obalenie potępił (za) przykład mających nastąpić (dla) czynić bezbożność umieszczając
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Podobnie doprowadził do zagłady miasta Sodomę i Gomorę. Zamienił je w proch i w ten sposób postawił za przykład potępienia, które ma spotkać bezbożnych.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I miasta Sodomę i Gomorę, obracając w popiół, skazał na potępienie, stawiając je jako przykład dla tych, którzy żyją bezbożnie;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I miasta Sodomczyków i Gomorry w popiół obróciwszy podwróceniem potępił, wystawiwszy je na przykład tym, którzy by niepobożnie żyli;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I miasta Sodomczyków i Gomorejczyków w popiół obróciwszy, wywróceniem potępił, zostawując przykład tych, którzy niepobożnie żyć mieli,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	także miasta Sodomę i Gomorę, obróciwszy w popiół, skazał na zagładę, dając przykład tego, co spotka bezbożnych,

¹⁾ Inne lekcje zamiast "na przewrócenie zasądził": "zasądził"; "spalił"; "przewrócił".

²⁾ Inne lekcje: "okazywać bezbożność": bez "dla bezbożnych"; "jako pokazanie mających nastąpić dla bezbożnych" - sens: jako pokazanie bezbożnym tego, co ma nastąpić.

BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Miasta Sodomę i Gomorę spalił do cna i na zagładę skazał jako przykład dla tych, którzy by mieli wieść życie bezbożne,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	jeśli miasta Sodomę i Gomorę obrócił w popiół i skazał na zagładę, dając przykład tego, co może spotkać bezbożnych;
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Również miasta Sodomę i Gomorę spalił doszczętnie i skazał na zagładę, dając przestrozę bezbożnym.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	i jeżeli w popiół obróciwszy miasta Sodomy i Gomory, potępił zagładą, kładąc znak ostrzeżenia dla bezbożnych przyszłości,
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Tak samo miasta Sodomę i Gomorę skazał na zagładę i spalił doszczętnie, dając przestrozę tym, którzy by chcieli żyć bezbożnie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	jeżeli miasta Sodomę i Gomorę skazał na zagładę i obrócił je w perzynę dając przykład kary, jaka spotka bezbożnych,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	спалив міста Содом та Гомору, засудивши їх на знищення, і дав як приклад для майбутніх безбожників,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Potępił też miasta Sodomy i Gomory, gdy zagładą spalił je na popiół oraz ustanowił jako przykład dla przyszłych, bezbożnych rzeczy.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	I potępił miasta S'dom i 'Amora, zmieniając je w popioły i ruiny, na przestrozę tym w przyszłości, którzy wiedliby bezbożny żywot,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	i przez to, że w popiół obrócił miasta Sodomę i Gomorę, potępił je, dając ludziom bezbożnym wzór tego, co ma nadejść;
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Bóg nie oszczędził także Sodomy i Gomory—miast, które zostały doszczętnie zniszczone przez ogień, i stały się ostrzeżeniem dla bezbożnych.